

Στην Costa Navarino η τέχνη  
είναι τόσο αληθινή και πανταχού  
παρούσα, όσο και η μεσσηνιακή  
φύση τριγύρω.

By Kalía Kastani • Από την Κάλλια Καστάνη



# Art<sup>at</sup> Costa Navarino

At Costa Navarino, art is very real and  
-just like Messinian nature- all around.



Anna G. Chatzinassiou in front of Yiannis Ganas' work *Ups e-Downs I* (mural, 2010)  
 Η Άννα Γ. Χατζηνάσιου μπροστά από το έργο του Γιάννη Γκανά *Ups e-Downs I* (τοιχογραφία, 2010)

## Messinia in art

“The criteria for selecting the artists whose works are displayed at Costa Navarino are their artistic skills, the originality of their creative expression and their accomplishments in the field of art. They are all young artists, some already acclaimed, others now emerging with work that shows great promise. As for the subject-matter of the works on display, the main themes touch upon issues such as man’s domination of, alienation from and need to reconcile with nature. What stands out as the most interesting piece in the collection? I would say that all the works comprising the Costa Navarino collection are of special interest. Each artist, in his or her own way, focuses on the uniqueness of the wider region of Messinia, inspired by its enchanting landscape”.

\*The art historian Anna G. Chatzinassiou has been responsible for selecting, planning and coordinating the display of the greater part of the Costa Navarino collection.

## Η Μεσσηνία στην τέχνη

«Τα κριτήρια με τα οποία επιλέχθηκαν οι καλλιτέχνες που εκθέτουν στην Costa Navarino είναι η καλλιτεχνική τους αξία, η πρωτοτυπία της δημιουργικής τους έκφρασης και η πορεία τους στο χώρο της τέχνης. Είναι όλοι τους νέοι, άλλοι αναγνωρισμένοι και άλλοι ανερχόμενοι καλλιτέχνες, με σημαντική καλλιτεχνική προοπτική. Σε ό,τι αφορά το θεματικό μοτίβο των έργων που εκτίθενται, εξετάζονται κυρίως θέματα όπως η κυριαρχία του ανθρώπου πάνω στη φύση, η απομάκρυνσή του από τη φύση και η ανάγκη επανασύνδεσής του με αυτή. Ποιο ξεχωρίζω ως το πιο ενδιαφέρον κομμάτι της συλλογής; Θα έλεγα πως όλα τα έργα που αποτελούν τη συλλογή της Costa Navarino παρουσιάζουν ξεχωριστό ενδιαφέρον. Ο κάθε καλλιτέχνης με τον τρόπο του εστιάζει στην ιδιαιτερία της ευρύτερης περιοχής της Μεσσηνίας, εμπνεόμενος από το γεμάτο ζωή και ομορφιά τοπίο της».

\*Η Άννα Γ. Χατζηνάσιου είναι ιστορικός τέχνης. Έχει κάνει την επιλογή, το σχεδιασμό και το συντονισμό μεγάλου μέρους της συλλογής στην Costa Navarino.

## Art



## Τα σπάνια ντοκουμέντα

Η συλλογή σπάνιων ντοκουμέντων της Πελοποννήσου – με έμφαση στην ευρύτερη περιοχή της Μεσσηνίας – της οικογένειας Κωνσταντακόπουλου απαρτίζεται από χάρτες, χαρακτηριστικά, έργα τέχνης, όπλα της Επανάστασης του '21 και σπάνια βιβλία του 17ου, 18ου και 19ου αιώνα. Τις εντυπώσεις κερδίζει η σπάνια συλλεκτική έκδοση με 24 λιθογραφίες ζωγραφικών έργων τα οποία φιλοτέχνησε ο Παναγιώτης Ζωγράφος κατά παραγγελία του Στρατηγού Μακρυγιάννη. Η έκδοση των λιθογραφιών, που αναπαριστούν σκηνές από τις μάχες της Επανάστασης του '21, και η ανατύπωσή τους, το 1926, έγιναν κατά παραγγελία του μεγάλου ευεργέτη Ιωάννη Γενναδίου. Επίσης, στο Navarino Dunes εκτίθενται γιαταγάνια του 18ου αιώνα, καριοφίλια και πιστόλια από την Ελλάδα του 19ου αιώνα, επιτραπέζια ρολόγια από την Ευρώπη και την Ελλάδα του 19ου αιώνα, σπάνια βιβλία, ταπισερί του 19ου αιώνα με θέμα τους πολεμιστές της Ελληνικής Επανάστασης, καθώς και υδατογραφίες ή επιζωγραφισμένες λιθογραφίες με φιλελληνική επαναστατική θεματολογία (π.χ., *Η Μάχη του Ναυαρίνου* του Frederic Roux, *Ο Όρκος του Λόρδου Βύρωνα στον Τάφο του Μάρκου Μπότσαρη* του Ludovic Lipparini κ.λπ.).

## Rare artworks and artifacts

The Constantakopoulos family’s private collection of rare items relating to the Peloponnese, particularly the wider region of Messinia, comprises of maps, engravings, artworks, weapons of the Greek War of Independence and antiquarian books of the 17th, 18th and 19th centuries. Among the most valuable works on display is the very limited edition of 24 lithographs of original paintings by Panagiotis Zografos, which were commissioned by General Makrygiannis. These lithographs depicting events from the epic struggle for Greek Independence were produced in 1926 at the request of the great benefactor Joannes Gennadius. Also on display at Navarino Dunes are 18th century yatagans, 19th century flintlock rifles and pistols from Greece, 19th century table clocks from Europe and Greece, rare books, a 19th century tapestry depicting fighters of the Greek War of Independence, as well as watercolors and hand-painted lithographs with philhellenic/revolutionary themes (e.g. *The Battle of Navarino* by Frederic Roux and *Lord Byron’s Oath on the Tomb of Marcos Botsaris* by Ludovic Lipparini).





Roupen Kalfayan next to a work by Panos Tsagaris  
Ο Ρούπεν Καλφαγιάν δίπλα σε έργο του Πάνου Τσαγκάρη

## Kalfayan Galleries at Costa Navarino

“Our cooperation with Costa Navarino has unfolded in the framework of a joint effort to promote contemporary Greek art at a prime destination of the highest standards. For this reason, the works of emerging young Greek artists with a strong international presence have been selected. In the Royal Villa Koroni, for example, works by Antonis Donef, Marianna Gioka and Panos Tsagaris are displayed in a striking way. The entrance area of Anazoe Spa features the works of Stratos Kalafatis from his *Archipelagos* series. As part of its commitment to presenting contemporary art to an international audience, such as the one at Costa Navarino, the activities of Kalfayan Galleries range from exhibiting the works of artists to providing assistance for the curation of exhibitions and cooperation for the organization of the Navarino Natura Art Award, which aspires to become established as a premier international visual art event”.

## Οι Kalfayan Galleries στην Costa Navarino

«Η συνεργασία μας με την Costa Navarino αναπτύσσεται στο πλαίσιο της κοινής προσπάθειας για την ενίσχυση και προβολή της σύγχρονης ελληνικής εικαστικής σκηνής. Για το λόγο αυτό, επιλέχθηκαν έργα νέων ανερχόμενων Ελλήνων καλλιτεχνών με έντονη διεθνή παρουσία. Στη Royal Villa Koroni, για παράδειγμα, έχουν τοποθετηθεί έργα των Αντώνη Ντόνεφ, Μαριάννας Γκιόκα και Πάνου Τσαγκάρη. Τους χώρους πρόσβασης του Anazoe Spa κοσμούν φωτογραφικά έργα του Στράτου Καλαφάτη από τη σειρά *Αρχιπέλαγος*. Στο πλαίσιο της προβολής της σύγχρονης εικαστικής σκηνής σε ένα διεθνές κοινό, όπως αυτό της Costa Navarino, η δραστηριοποίηση των Kalfayan Galleries ποικίλλει, από την παρουσίαση έργων Ελλήνων και ξένων καλλιτεχνών έως τη συμβολή στην επιμέλεια εκθέσεων και τη συνεργασία για τη διοργάνωση του Navarino Natura Art Award, το οποίο φιλοδοξεί να αποτελέσει θεμελιακό εικαστικό θεσμό σε διεθνές επίπεδο».



## Greek and international artists

In addition to the rare items and artifacts of historical and cultural value, Costa Navarino also showcases works by important Greek artists, such as Antonis Donef, Marianna Gioka, Panos Tsagaris and Stratos Kalafatis, who are represented by Kalfayan Galleries. Their works are displayed in selected areas throughout the facilities of Navarino Dunes. Similarly, works by foreign artists, selected by London-based MKV DESIGN, which undertook the interior architecture and design at Costa Navarino, adorn many of the communal areas. Paintings by James Elliot and Diego hang in the Anax Lounge, creations by John Douglas, Dominic Harris and others are exhibited in the Flame Restaurant of The Dunes Clubhouse, while the Pero –the main restaurant of The Romanos- is decorated with the outstanding wood sculptures of Martin & Dowling. Most importantly, the way that art has been employed at Costa Navarino is neither oppor-



Yiorgos Kordakis, *Untitled*, photographs, 2010  
Γιώργος Κορδάκης, *Χωρίς Τίτλο*, φωτογραφίες, 2010



## Έλληνες και ξένοι εικαστικοί

Πέρα, όμως, από σπάνια ντουκουμέντα, αντικείμενα ιστορικής σημασίας και έργα λαογραφικής αξίας, στην Costa Navarino φιλοξενούνται και έργα σημαντικών Ελλήνων εικαστικών.

Έργα των Αντώνη Ντόνεφ, Μαριάννας Γκιόκα, Πάνου Τσαγκάρη και Στράτου Καλαφάτη, καλλιτεχνών που εκπροσωπούνται από τις Kalfayan Galleries, εκτίθενται σε επιλεγμένους χώρους των εγκαταστάσεων του Navarino Dunes. Αντίστοιχα, έργα ξένων καλλιτεχνών, που επιλέχθηκαν από την εταιρεία MKV DESIGN, η οποία έχει αναλάβει τη μελέτη της εσωτερικής αρχιτεκτονικής και του design του συγκροτήματος, υπάρχουν σε πολλούς κοινόχρηστους χώρους (π.χ., στο Anax Lounge εκτίθενται πίνακες του James Elliot και του Diego, στο εστιατόριο Flame, στο The Dunes Clubhouse, έργα των John Douglas, Domic Harris κ.ά., στο Pero –το κεντρικό εστιατόριο του The Romanos- βρίσκονται τα υπέροχα ξύλινα γλυπτά των Martin & Dowling κ.λπ.). Εν προκειμένω, η «χρήση» της τέχνης δεν είναι ευκαιριακή, αλλά όλα τα έργα είναι αναπόσπαστα κομμάτια της εσωτερικής αρχιτεκτονικής κάθε χώρου.

Stratos Kalafatis, *Archipelagos series*  
(Courtesy Kalfayan Galleries)

Στράτος Καλαφάτης, σειρά *Αρχιπέλαγος*  
(Ευγενική παραχώρηση των Kalfayan Galleries)



## Art



tunistic nor purely decorative, since all the works form an integral part of the interior design of each space.

### Source of inspiration

Costa Navarino invests in art and often... creates it. The vibrant, unspoiled landscape of Messinia, as well as the environmental practices adopted to protect nature, have inspired young artists to produce works with an ecological awareness.

Under the curatorship of art historian Anna G. Chatzinassiou, a variety of visual media (sculpture, murals, photography, in situ installations and painting) are used by artists such as Nikos Varytimiadis, Kostis Velonis, Iannis Ganas, Panos Kokkinnias, George Kordakis and Angelo Plessas to explore the relations between man and the environment. Inspired in particular by the wide-ranging programs undertaken by TEMES to safeguard the important natural habitats of the region, enhance biodiversity and preserve the landscape of Messinia, the works by these artists speak of the urgent need for man to protect nature.



Nikos Varytimiadis, *Landscape, mixed media, 2010*  
Νίκος Βαρυτιμιιάδης, *Τοπίο, μεικτή τεχνική, 2010*

### Η Costa Navarino ως έμπνευση

Η Costa Navarino επενδύει στην τέχνη και συχνά τη δημιουργεί. Το γεμάτο ζωή και ομορφιά τοπίο της Μεσσηνίας, καθώς και οι περιβαλλοντικές πρακτικές της Costa Navarino, εμπνέουν σύγχρονους καλλιτέχνες να δημιουργήσουν έργα με «οικολογικό πνεύμα».

Με την επιμέλεια της ιστορικού τέχνης Άννας Γ. Χατζηνάσιου και με διαφορετικά εικαστικά μέσα (γλυπτική, τοιχογραφίες, φωτογραφία, σχέδια, in situ εγκαταστάσεις, ζωγραφική κ.λπ.), καταξιωμένοι και ανερχόμενοι καλλιτέχνες, όπως ο Νίκος Βαρυτιμιιάδης, ο Κωστής Βελώνης, ο Γιάννης Γκανάς, ο Πάνος Κοκκινιάς, ο Γιώργος Κορδάκης και ο Άγγελος Πλέσσας, εξερευνούν τις σχέσεις μεταξύ ανθρώπου και περιβάλλοντος. Με έμπνευση την υλοποίηση εκτεταμένων προγραμμάτων από την TEMES για την προστασία των σημαντικών βιοτόπων της περιοχής, την ενίσχυση της βιοποικιλότητας και τη διατήρηση και ανάδειξη του μεσσηνιακού τοπίου, οι καλλιτέχνες αναφέρονται με τα έργα τους στην επιτακτική ανάγκη της προστασίας του περιβάλλοντος από τον άνθρωπο και της επανασύνδεσής του με τη φύση.